

Отзыв

Официального оппонента кандидата филологических наук, Имомзода Махина Мухаммадюсуф о диссертации Яо Цзян «Функционально-семантические типы оптативных предложений в русском и китайский языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, Душанбе, Российско-Таджикский (Славянский) университет, 2020г.

Исследование Яо Цзян посвящено актуальной проблеме - сопоставительному анализу функционально-семантических типов оптативных предложений в русском и китайском языках.

Целью исследования Яо Цзян было изучение и описание типологических особенностей функционально-семантических типов оптативных предложений на материале русского и китайского языков.

Даже первое ознакомление с оглавлением диссертационного исследования даёт полное представление об учете содержательной специфики избранной темы.

Работа состоит из введения, двух глав, списка использованных научных первоисточников и источников иллюстративного материала из оригинальных художественных произведений русских и китайских писателей включая и обратные переводы с каждого из сопоставляемых языков.

Структурирование данного научного исследования и содержательная процентная характеристика его составных частей вполне отвечают требуемым нормам, утвержденным в новой редакции Постановления Правительства РФ от 20.06.11г. за № 475.

Введение – это своего рода полное значимое изложение содержания двух глав в очень краткой форме. Оно представляет собственное мнение о своих наблюдениях по поводу собранного лингвистического материала.

Первая глава диссертации **«Функционально-семантическая категория оптативной модальности в системе коммуникативных типов предложений в русском и китайском языках»** посвящена рассмотрению теоретических вопросов исследования модальности, определению её сущности, обзору научных направлений, объектом изучения которых является объективная и субъективная модальность.

В первом параграфе анализируются различные точки зрения на природу модальности в сопоставляемых языках, отмечается, что на современном этапе развития языкознания модальность рассматривается как универсальная категория, характеризующая предложение как единицу

коммуникативного уровня языка, как категория, имеющая не только грамматическое, но и функционально-семантическое наполнение.

Модальность как в русском, так и в китайском языках представляет собой совокупность грамматических значений предложения и функционально-семантических характеристик содержания высказывания, передача которых достигается средствами разных уровней языковой системы, начиная от лексико-грамматического и заканчивая синтаксическим. Особенно заслуживает внимания критический анализ научных первоисточников по вопросу оптативных предложений в русском и китайском языках и наличие типов таких предложений в сопоставляемых языках, принадлежащих к разнородным морфологическим типам, являющимся средствами выражения каждого типа оптативных предложений.

Примечательно то, что диссертант при анализе научных первоисточников по теме исследования называет только те, которые имеют непосредственное отношение к выделению оптативных инфинитивных предложений, а не любых авторов, не имеющих отношений к данному вопросу.

Во втором параграфе диссертант анализирует различные точки зрения о коммуникативных типах простого предложения в русском и китайском языках. Отмечается, что до сих пор как в русском, так и в китайском языках, вопрос о коммуникативных типах простого предложения не нашло должного отражения во многих фундаментальных учебниках по современному русскому и китайскому языкам, хотя уже имеется значительное количество монографических работ, посвященных структуре и семантике оптативным предложениям в современном русском языке, за исключением некоторых вузовских учебников (В.А. Белошапковой и О.Б. Сиротининой), а в китайском языке оптативные предложения вообще отсутствуют.

Третий параграф первой главы «Функционально-семантическое поле оптативности в русском и китайском языках» посвящен анализу оптативной модальности в сопоставляемых языках. На большом фактическом материале выявлены основные структурно-семантические особенности функционально-семантических типов оптативных предложений в русском и китайском языках.

Анализ научных первоисточников китайского языка зафиксировал значительную неполноту выражения типов простых предложений в современных публикациях. Например, в нём отсутствуют сведения об оптативных предложениях. Однако собранный диссертантом фактический материал из значительных произведений китайской художественной литературы, так и русских писателей и их переводов на сопоставляемые

языки, и их тщательный анализ на фоне текстов, переведённых на русский язык, позволил диссертанту уточнить, что фоновое сравнение языковых особенностей двух лингвистических объектов (русского и китайского выражения) дают возможность высказать своё собственное мнение.

В русском и китайском языках основным средством выражения оптативности (т.е. модальности желательности) являются модальные глаголы, модальные частицы, модальные слова и модальные наречия, особые синтаксические конструкции и интонация, которые являются яркими выразителями субъективно-модальных значений оптативных предложений. При сходстве модально-содержательных характеристик в рассматриваемых языках они различаются функционально-синтаксическими характеристиками в русском и китайском языках на уровне формально-грамматической организации предложения. Тем не менее, и модальные глаголы, и модальные частицы, и модальные слова, и модальные наречия, а также существительные, прилагательные в русском и китайском языках выполняют в предложении общую для них модальную функцию прагматического воздействия на адресата, донесения до адресата точки зрения говорящего, его собственного мнения. Выполнение субъективно-модальными квалификаторами данной функции дает возможность производить их продуктивный сравнительно-сопоставительный анализ.

Ознакомление с первой главой диссертации позволяет восхитительно относиться к умению автора использовать самые важные особенности оптативных инфинитивных предложений из научных первоисточников, нередко дополняя их собственными наблюдениями. При этом, каждый раздел главы описывается и сам по себе, и на фоне других разделов. Такая же связь наблюдается и между главами. Приятно удивляет то, что очень сложные синтаксические явления в описании Яо Цзян становятся легко усвояемыми на общем фоне сходных предложений.

Вторая глава диссертации имеет очень важное значение как теоретическое, так и практическое; она исследует лексико-грамматические и синтаксические средства выражения оптативной модальности в сопоставляемых языках и как она влияет на грамматическую структуру предложений. Осмысленное исследование темы даёт чёткую смысловую картину изображаемого и явные соответствия и расхождения предложений на разных языках.

В первом разделе второй главы анализируются лексические средства выражения оптативных предложений в русском и китайском языках.

Совершенно справедливо высказывание диссертанта о том, что лексические средства (наряду с грамматическим) составляют основу любого

языка и могут быть названы в этом смысле его универсальными признаками. Лексика является полноправным членом языковой структуры, который нельзя оставлять вне поля зрения, ибо лексико-семантическая система представляет собой синтез, результат сложного взаимодействия слов с элементами и категориями других уровней языковой структуры - морфологией и синтаксисом. А лексическая структура любого языка образует иерархию лексических категорий, в которых отражается человеческий опыт носителей данного языка. Поэтому более полную картину функционирования национальных языковых подсистем может дать только тщательное изучение связей и взаимодействия в речи грамматического уровня с лексическим, потому как данная связь составляет основной отличительный признак лексико-семантического уровня.

Такой подход к исследованию поля оптативности соответствует естественным условиям речевого общения, когда грамматические и лексические средства используются в синтезе, дополняя, усиливая, или заменяя друг друга.

Лексические средства выражения оптативных предложений в русском и китайском языках многообразны. Лексическими средствами выражения оптативной модальности в русском и китайском языках являются глаголы со значениями желания: *хотеть, желать, жаждать, чаять* и его синонимы (*намереваться, собираться, пытаться, стремиться, стараться*), имена существительные *желание, жажда, страсть, чаяние, мечта, стремление, намерение, охота*; субстантивированные прилагательные, причастия *желающий, желанный, любимый, жаждущий*, наречия *жадно, страстно, желательно*, и модально-оценочные слова *охотно, неохотно*, а также их контекстуальные синонимы.

Во втором разделе второй главы «**Независимые оптативные предложения с формой сослагательного наклонения в русском языке и их эквиваленты в китайском**» анализируются грамматические средства выражения оптативных предложений в русском и китайском языках.

Грамматическим средством выражения оптативной модальности в русском языке является сослагательное наклонение (или форма желательного наклонения), а в китайском языке условно-желательное предложение, что наиболее точно отражает значение этой синтаксической формы - «**表愿望条件句**» (biao yuan wang tiao jian jiu).

Модифицирующим средством оптативной модальности в оптативных предложениях в русском языке являются частицы *хоть бы, если бы, когда бы, пусть бы, только бы, лишь бы, чтоб, что бы, хорошо бы, вот бы, ладно бы*

(все разговорные), *как бы не, не...бы, скорей бы (поскорей бы), лучше бы, кабы* (просторечные и устаревшие); нормальные контаминации частиц: *если бы только, когда бы только, пусть бы только, хоть бы только, лишь бы только, скорей бы только, что если бы, хорошо (бы) если бы, хорошо бы чтобы*. К группе этих частиц примыкает фразеологизм *не мешало бы*, а также сочетания *не вредно бы* (разговорное), *не худо бы* (разговорное): *Не мешало бы / не вредно бы / не худо бы отдохнуть*. Эти частицы - в определенных своих группировках - связаны с выражением разных оттенков значения желательности, а в китайском модальные слова, или особые синтаксические конструкции, характерные для выражения оптативной модальности в китайском языке и приводит большое количество примеров.

Самостоятельным разделом второй главы диссертант выделяет оптативные инфинитивные предложения русского языка и способы их передачи на китайский язык, несмотря на то, что они встречаются в повествовательных и вопросительных инфинитивных предложениях утвердительных и отрицательных двух типов (в сочетании с дательным падежом субъекта и без субъекта в дательном падеже), с частицей **бы** и её сочетании со многими другими частицами, с модальной семантикой целесообразности и возможности и невозможности.

Диссертант на основе подобранных самостоятельно в большом количестве примеров из художественных произведений очень четко подчеркивает специфику этого типа инфинитивных предложений, проявляемую в несколько отличной интонации и наложении дополнительных модальных оттенков на общую модальность возможности, невозможности, необходимости, целесообразности. Основное значение желания осложняется оттенком неизвестности в целесообразности совершения действия или в положительной реакции собеседника. Для обозначения нежелания действия используются глаголы несовершенного вида с частицей **бы** и осознается как сожаление, опасение, боязнь, указывает диссертант на подобранных самостоятельно примерах. При этом, подчеркивает автор, используется в качестве главного члена односоставного инфинитивного предложения класс глаголов произвольного действия, а частица **бы** осложняется словом **как**.

В диссертации приводятся примеры, в которых четко прослеживаются дополнительные модальные значения, наслаивающиеся на основное значение желательности (в частности: внутренняя необходимость, оттенок неуверенности, предположительности, несбыточности, трудноисполнимости желаемого, оттенок сомнения, нетерпеливого желания и т.д.) и называет эти значения отдельными терминами.

Диссертант выделяет модифицирующие средства выражения оптативной модальности. Это частицы **бы** в составе значительного количества сложных частиц.

Диссертант ознакомился с научными первоисточниками на разных языках и ссылаясь на них, но и дополнял содержание и своими доводами, которые получал посредством анализа подобранных примеров из художественной литературы.

Диссертация представляет законченное самостоятельное исследование, которое легко и с удовольствием читается, с интересно подобранными примерами, представленными в проанализированных в большом количестве таблицах.

Вместе с тем следует высказать и некоторые замечания и пожелания:

1. На некоторых страницах имеют место повторы примеров (с. 53, 56, 54, 59, 58, 63). Впрочем, это явление можно объяснить и объективной причиной, а именно: фиксацией редких случаев перевода оптативных предложений русского языка на китайский язык.

2. В диссертации имеются некоторые стилистические, орфографические ошибки, а также технические погрешности (см. стр. 40, 31, 145, 147).

3. Имеются также некоторые технические ошибки и в китайских текстах в диссертации (с.53, 99, 121, 123, 126, а также в автореферате на с.18).

В целом, указанные недочеты не снижают общей положительной оценки научно-теоретического уровня работы и её практической значимости.

Проследившая этапы качественного изменения в научных исследованиях последнего периода, в результате скрупулезного критического анализа соискатель особо выделяет сочинение В.М. Брицына, Е.В. Алтабаевой, Г.В. Валимовой, В. А. Белошапковой и О.Б. Сиротининой, Л.Ф. Бердник, которые раскрывают наиболее злободневные проблемы нового языкознания. Всецелая опора на научные концепции этих лингвистов и собственные (оригинальные) лингвистические эксперименты трансформационного анализа текста на русском и китайском языках позволили автору прийти к правильным, на наш взгляд, выводам не только об основных лингвистических тенденциях современного периода, но и углубить собственными результатами, дополнить их спецификой оптативных конструкций, свойственных в одних случаях русскому языку, а в других – китайскому языку.

Диссертация воспроизводит широкую картину современного типологического и сопоставительного языкознания (на материале

исследования лексико-грамматических и синтаксических средства выражения оптативной модальности).

Диссертант продемонстрировал свою высокую квалификацию, обширные знания в области лингвистики, о чем свидетельствует его обращение к многочисленным теоретическим трудам русских, китайских и западных ученых.

Критический анализ научных первоисточников по теме исследования русского и китайского языков, определение позиции каждого автора, описание научной полемики вокруг острых проблем оптативных предложений также является свидетельством лингвистической эрудиции диссертанта.

Импонирует мнение автора о том, что данные вопросы могут быть в определенном отношении результатом дальнейших научных исследований.

Автореферат и опубликованные диссертантом научные материалы полностью отражают содержание диссертационного исследования.

Диссертационное исследование Яо Цзян отвечает всем требованиям, предъявляемым ВАК РФ, а следовательно, его автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Кандидат филологических наук, заместитель директора Института Конфуция при Таджикском национальном университете



Имомзода М. М.

Подпись Имомзода М.М. подтверждаю
Начальник управление кадров и спец. части
Таджикского национального университета



Тавкиев Э.Ш.

Список опубликованных научных и методических работ кандидата филологических наук,
заместителя директора Института Конфуция при Таджикском национальном университете
Имомзода Махины Мухаммадусуф

№	Наименование работ	Вид работы	Выходные данные	Объем работы	
				стр.	п.л.
1.	Лингвокультурный аспект концепта «семья» в языковой традиции таджиков и китайцев	Научная статья	Вестник Российско-Таджикского (славянского) университета	С.243-247	
2.	Категориальные признаки концепта «семья» (на примере компонента «муж/шавхар»)	Научная статья	Вестник Таджикского национального университета	С.77-82	
3.	Фразеологические еденицы со значением «семья» в китайском языке	Научная статья	Вестник Таджикского национального университета	С.68-72	
4.	Экспликации концепта <i>семья</i> в китайском и русском языках	Научная статья	Материалы международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы русской филологии и лингводидактики в Центрально-Азиатском регионе» (26-27 февраля 2015г.)	С.58-65	
5.	Репрезентация концепта <i>семья</i> в китайской лингвокультуре	Научная статья	Перспективы развития фундаментальных и прикладных лингвистических исследований в РТ	С.42-49	

Кандидат филологических наук,

заместитель директора Института Конфуция при

Таджикском национальном университете

Имомзода М. М.

Подпись Имомзода М.М. подтверждаю

Начальник управление кадров и спец. части

Таджикского национального университета



Тавкиев Э.Ш.